



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

The Presentation of the Lord Year A February 2, 2020

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*
Rev. Joseph Thai Nguyen *Parochial Vicar*
Mr. Adolfo Villalpando *Deacon*



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo
Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Hai Tran	Parish Secretary, Ext. 203
Isabel Villalpando	Paris Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Ofelia Gutierrez	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 631-6563 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Vua hiển vinh là ai vậy?

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 2 tháng 2, 2020

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Chúng ta vừa Mừng Tết Canh Tý 2020 xong, hôm nay bước vào tháng 2. Kính mong quý ông bà và anh chị em tiếp tục đóng góp cho quỹ PSA 2020 tức là Quỹ Mục Vụ để chúng ta có thể thay các bàn quỳ trong nhà thờ của chúng ta sau 13 năm thánh hiến. Xin quý ông bà anh chị em đem lại phong bì đóng góp cho Quỹ Mục Vụ. Xin các gia đình đóng góp cho 400 dollars năm nay để chúng ta có thể thêm tài chánh cho việc tu bổ các bàn quỳ trong nhà thờ. Cuối tháng 2 này chúng ta cũng bắt đầu Mùa Chay Thánh. Giáo Xứ mong rằng năm mới này chúng ta đóng góp quảng đại hơn nữa để chúng ta có thể khởi công xây toà nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ La Vang. Nguyên xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành trên toàn thể quý vị!

Các bài đọc trong Chúa Nhật 4 Quanh Năm hôm nay phát họa cho chúng ta mục đích của các tín hữu có được sự sống đời đời là hãy sống tinh thần của Tám Mối Phúc Thật. Chúa Giêsu cũng đưa ra cho các môn đệ những bí quyết là sống các giới răn của Chúa và hiến chương của Tám Mối Phúc Thật đây là những bí quyết sẽ dẫn chúng ta đến cuộc sống muôn đời, không phải tại thế gian này nhưng là cuộc sống mai sau. **Trong bài thứ nhất** của Tiên Tri Xophonia là những người Do Thái đã tìm đến công lý sự khiêm nhường và luôn tùy thuộc vào Thiên Chúa. **Qua bài thứ hai**, Thánh Phaolô nói là hãy dùng những ân sủng Chúa ban từ trời xuống để cho cộng đoàn tốt đẹp và Thiên Chúa đã ban cho họ qua người Con Yêu Dấu để thánh hoá và cứu độ họ. **Bài Phúc Âm** hôm nay Chúa đã phát họa hiến chương nước trời là bài Tám Mối Phúc Thật là phúc cho những ai đói khát đau buồn bị bách hại. Trong sự đói khát chúng ta biết được sự hiện hữu của Thiên Chúa, qua việc đau khổ bách hại. Chúa Giêsu cũng đưa ra việc Thiên Chúa sẽ chúc phúc cho những ai có tinh thần nghèo khó, công chính có lòng trong sạch và xây dựng hoà bình. Qua tinh thần của Tám Mối Phúc Thật chúng ta sẽ luôn được Chúa chúc phúc và chúng ta sẽ sống một cuộc sống thánh thiện và hạnh phúc hơn.

Chúng ta hãy đáp lại sự thách đố để sống Tám Mối Phúc Thật hằng ngày. Tám Mối Phúc Thật mời gọi chúng ta hãy sống với những người nghèo khó đau phiền và những ai đang đói khát điều công chúng. Cũng là một thách đố mời gọi chúng ta hãy trở nên hiền lành có tâm hồn trong sạch và trở nên những người xây dựng hoà bình khi đối xử với nhau trong gia đình cũng như ở ngoài xã hội. Chúng ta hãy chọn cuộc sống một cách khôn ngoan. Có hai con đường sự sống và sự chết, sự sống là chọn Chúa Giêsu là con đường dẫn tới sự sống muôn đời. Thách đố của chúng ta là Chúa mời gọi chúng ta hãy sống và chia sẻ cho anh chị em chúng ta.

Thân Mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:

26/1/2020: **\$16,823**

Tổng số phong bì: **279**

Đóng góp qua mạng: **\$100** Số lần đóng góp: **4**

Tiền đóng góp trong Thánh Lễ Tân Niên 24/1 & 25/1/2020: **\$7,548**

Gian hàng “Tết” thực phẩm: **\$15,296**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ. Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà: **www.ourladyoflavang.org**

THÔNG BÁO

BIÊN NHẬN CHO VIỆC KHẤU TRỪ THUẾ

Xin quý vị lưu ý những điều sau đây cho việc khấu trừ thuế cho năm 2019

1. Quý vị sẽ nhận được biên nhận từ Giáo Phận Orange nếu quý vị đã đóng góp cho Quỹ Mục Vụ (quỹ PSA) cho năm 2019.

2. Nếu quý vị đã đóng góp trên \$350 cho Giáo Xứ và muốn nhận biên nhận khấu trừ thuế, xin quý vị liên lạc với văn phòng Giáo Xứ để chúng tôi làm biên nhận này cho quý vị.

Xin cảm ơn cho tất cả sự đóng góp của quý vị trong năm vừa qua. Nguyên xin Chúa chúc lành cho quý vị.

XIN TIỀN LẦN HAI

Tuần sau, trong các Thánh Lễ Chúa Nhật, Giáo Xứ sẽ có xin tiền lần thứ hai cho quỹ “Capital Campaign”. Xin quý ông bà anh chị em rộng rãi đóng góp để xây dựng nhà Chúa. Xin chân thành cảm ơn quý vị.

THÔNG BÁO VỀ VIỆC SỬ DỤNG PHÒNG ỐC

Xin các Hội Đoàn cập nhật lịch trình sinh hoạt của mình và nộp đơn xin sử dụng phòng ốc cho văn phòng. Tất cả các sinh hoạt của các Hội Đoàn tại Giáo Xứ phải được sự chấp thuận của Cha Chánh Xứ. Xin các Hội Đoàn nộp đơn xin sử dụng phòng ốc cho văn phòng 1 tháng trước khi cần sử dụng phòng ốc để tránh các trở ngại. Xin chân thành cảm ơn.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Ông Cố Phaolô Nguyễn Văn Sĩ
Ông Giuse Luận Nguyễn
Ông Phêrô Phúc Văn Trần
Bà Maria Quy Vo
Bà Maria Vu Thu Ha

Nguyên xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an các gia đình tang quyến và sớm đưa những người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

QUỸ MỤC VỤ 2020

Chúng ta sẽ bắt đầu phát phong thư trong các Thánh Lễ Chúa Nhật cho Quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2020. Việc tham dự của quý Ông Bà và Anh Chị em trong chương trình Quỹ Mục Vụ hằng năm mang lại những kết quả thực sự đáng kể cho các Giáo Xứ, các trường học, và các cộng đoàn của chúng ta. Thế nên, xin quý ông bà anh chị em đáp ứng rộng rãi cho chương trình năm nay. Xin cảm ơn.

BÍ TÍCH RỬA TỘI TRẺ EM - THÁNG 3

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM Chúa Nhật ngày 8 tháng 3, 2020**. Lớp hướng dẫn cho Cha Mẹ và người Đỡ Đầu sẽ vào **thứ Ba, ngày 25 tháng 2, 2020 lúc 7:00PM tối**. Xin quý Cha Mẹ đến đúng giờ. Xin cảm ơn.

LIÊN MINH THÁNH TÂM

Đoàn LMTT Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang có Châu vào lúc 6:00pm chiều thứ Sáu đầu tháng (ngày 7/2/2020) và sau đó có họp tại phòng số 1. Xin kính mời các đoàn viên đến tham dự đông đủ. Xin cảm ơn.

CÁC DỊCH VỤ ĐẶC BIỆT

Xin vui lòng gọi cho văn phòng để biết thêm thông tin liên quan đến các dịch vụ đặc biệt như **Đám Cưới ít nhất trước 6 tháng, Sức Dầu Người Bệnh, và Đám Tang**. Xin cảm ơn.

LEGIO MARIA

Sinh hoạt trong tháng 2:

1. Họp Hội Viên Hoạt Động và Tán Trợ đầu tháng, Chúa Nhật ngày 2/2/2020 vào lúc 9:45AM.
2. Châu Thánh Thẻ Kính Lòng Chúa Thương Xót chiều thứ Sáu ngày 7/2/2020 lúc 3:00PM.

Xin cảm ơn.

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 2 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chỉ Chung: **Lắng Nghe Tiếng Khóc Của Di Dân**
Xin cho các tiếng than khóc của mọi anh chị em di dân và của các nạn nhân buôn bán người được mọi người lắng nghe và để ý tới.

Ý truyền giáo: Xin Cho các Kinh tế gia biết can đảm loại trừ nào và biết mở ra những đường lối mới.

Responsorial Psalm
Who is this king of glory? It is the Lord!

Pastor's Corner

Sunday February 2, 2020

Dear Brothers and Sisters in Christ!

We just celebrated the Lunar New Year, the Year of the Rat. However, we are still in Ordinary time of our liturgical calendar, living the life of Christ. This year, Bishop Vann invites all the faithful in our diocese to support him with the PSA 2020 campaign so he can help to operate different ministries within the diocese. I hope that you will consider helping once again. We ask each of the families of the parish to donate \$400 dollars for this campaign. All money collected over \$67,000, will be returned to our parish, and would benefit our church pews and kneelers restoration project. With your continued support in this New Year. I hope that the construction of the new pastoral building and Grand Shrine of Our Lady of La Vang will be on schedule. Please send in your pledges and donations for the PSA 2020. May God, through the intercession of Our Lady of La Vang bless each one of you with peace love and joy!

Today's readings define our Christian goal of eternal happiness, and they explain the attitudes and actions necessary to reach it. They form the outline for Christ-like living, giving the personal qualities expected of a disciple of Jesus and pointing out the way of life to be lived by a disciple. They show us the values that Christ cares about. The Beatitudes both fulfill and complete the Ten Commandments which stress the "Thou shalt not's." But Jesus presents the Beatitudes in a positive sense, as the virtues in life which will ultimately lead to the rewards of salvation - not in this world, but in the next. Zephaniah, in the first reading, calls the "moral minority" of the Jews of his time blessed, because they seek justice, humility, truth and righteousness, thus making a declaration of dependence on God. In the second reading, Paul advises his Corinthian Christians to use their gifts and Heaven-sent blessings for the good of the community because God has chosen to give them life in Jesus, by whom He justified, sanctified and redeemed them. In today's Gospel, Jesus instructs his disciples in the paradoxical blessedness of poverty, hunger, sorrow, and persecution. In poverty, we recognize God's reign; in hunger, His providence; in sorrow, true happiness; and in persecution, true joy. In other words, the blessed in Jesus' list are poor in spirit, compassionate, meek, merciful, clean of heart, and peacemakers, and are those who are willing even to be insulted and persecuted for their lived Faith in him. Each of the inspired authors of today's readings, Zephaniah, Paul and Matthew, "makes a motion," that each of us should consider making a *Declaration of Dependence* on God and then work with His grace to lead holier and happier lives.

We need to respond to the challenge of the Beatitudes in daily life. The Beatitudes propose to us a way of life, inviting us to identify with the poor, those who mourn, the meek, and those who hunger and thirst after justice. They challenge us to be compassionate people, to be men and women who are pure in heart, and to become the peacemakers in our dealings with one another, in our families and in the society at large, even when this approach to things exposes us to ridicule and persecution. Let us remember that each time we reach out to help the needy, the sick and the oppressed, we share with them a foretaste of the promises of the Beatitudes here and now. But, we need to choose the way wisely. "There are two Ways, one of Life and one of Death, and there is a great difference between the two Ways." These are the opening lines of the "Didache", a first-century Christian catechism used to teach new Christians the essence of the Christian faith. The way of life is the way of Jesus that leads to eternal life. The challenge of the beatitudes is: "Are you going to be happy in the world's way or in Christ's way?" God wants us to live as brothers and sisters who care for one another.

Sincerely yours in Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 1/26/2020 Collection : **\$16,823**

Number of Envelopes: **279**

EFT: **\$100** Number of EFT: **4**

Viet New Year Mass 1/24 & 1/25, 2020 Collection: **\$7,548**

Tet Food Sale: **\$15,296**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
El Señor es el rey de la gloria.

Notas del Párroco

Domingo febrero, 2, 2020

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Acabamos de celebrar el Año Nuevo Asiático, el Año de la Rata. Ahora volvemos al tiempo ordinario. Espero que considere ayudar con la campaña de PSA 2020. El Obispo Vann invita a todos los fieles de nuestra diócesis a apoyarlo con esta campaña para que pueda ayudar a operar diferentes ministerios dentro del diócesis. Le pedimos a cada una de las familias de la parroquia que done \$400 dólares para esta campaña. Si la Meta de la parroquia excede más de \$ 67,000, este volverá a nuestra parroquia, para que podamos arreglar nuestras bancas en la Iglesia. Con su generoso apoyo en este Año Nuevo, espero que podamos comenzar la construcción del nuevo edificio y el Gran Santuario de Nuestra Señora de La Vang. Envíe sus promesas y donaciones para el PSA 2020. ¡Que Dios, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, los bendiga a todos con paz, amor y alegría!

Las lecturas de hoy definen nuestra meta cristiana de felicidad eterna, y explican las actitudes y acciones necesarias para alcanzarla. Forman el esquema para una vida como la de Cristo, dando las cualidades personales que se esperan de un discípulo de Jesús y señalando la forma de vida que debe vivir un discípulo. Nos muestran los valores que a Cristo le importan. Las Bienaventuranzas cumplen y completan los Diez Mandamientos que enfatizan los "No harás". Pero Jesús presenta las Bienaventuranzas en un sentido positivo, como las virtudes en la vida que finalmente conducirán a la recompensa de la salvación, no en este mundo, sino en el siguiente. Sofonías, en la primera lectura, llama a la "minoría moral" de los judíos de su tiempo bendecidos, porque buscan justicia, humildad, verdad y rectitud, haciendo así una declaración de dependencia de Dios. En la segunda lectura, Pablo aconseja a sus cristianos corintios que usen sus dones y bendiciones enviadas por el cielo para el bien de la comunidad porque Dios ha elegido darles vida en Jesús, por quien los justificó, santificó y redimió. En el Evangelio de hoy, Jesús instruye a sus discípulos en la paradójica bendición de la pobreza, el hambre, la tristeza y la persecución. En la pobreza, reconocemos el reino de Dios; en el hambre, su providencia; en la tristeza, la verdadera felicidad; y en la persecución, verdadera alegría. En otras palabras, los bendecidos en la lista de Jesús son pobres en espíritu, compasivos, mansos, misericordiosos, limpios de corazón y pacificadores, y son aquellos que están dispuestos incluso a ser insultados y perseguidos por su fe vivida en él. Cada uno de los autores inspirados de las lecturas de hoy, Sofonías, Pablo y Mateo, "hace una moción", de que cada uno de nosotros debería considerar hacer una Declaración de dependencia de Dios y luego trabajar con Su gracia para llevar vidas más santas y felices.

Necesitamos responder al desafío de las Bienaventuranzas en la vida diaria. Las Bienaventuranzas nos proponen una forma de vida, invitándonos a identificarnos con los pobres, los que lloran, los mansos y los que tienen hambre y sed de justicia. Nos desafían a ser personas compasivas, a ser hombres y mujeres de corazón puro, y a convertirnos en pacificadores en nuestros tratos mutuos, en nuestras familias y en la sociedad en general, incluso cuando este enfoque de las cosas nos expone a ridículo y persecución. Recordemos que cada vez que nos acercamos para ayudar a los necesitados, los enfermos y los oprimidos, compartimos con ellos un anticipo de las promesas de las Bienaventuranzas aquí y ahora. Pero, tenemos que elegir el camino sabiamente. "Hay dos formas, una de vida y otra de muerte, y hay una gran diferencia entre las dos formas". Estas son las primeras líneas de la "Didache", un catecismo cristiano del primer siglo que se utiliza para enseñar a los nuevos cristianos la esencia de la fe cristiana. El camino de la vida es el camino de Jesús que conduce a la vida eterna. El desafío de las bienaventuranzas es: "¿Serán felices en el mundo o en el de Cristo?" Dios quiere que vivamos como hermanos y hermanas que se cuidan unos a otros.

Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 1/26/2020 : **\$16,823**

Total Sobres Recibidos: **279**

4 Donaciones Electrónicas: **\$100**

Colecta Misa Año Nuevo Lunar 1/24 & 1/25, 2020: **\$7,548**

Venta de Año Nuevo Lunar: **\$15,296**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

PSA 2020



Your participation in the Pastoral Services Appeal makes a real and tangible impact on lives in our parishes, schools and communities. The very future of our faith depends on how we celebrate our blessings today and how we choose to share them. Please respond generously to the 2020 PSA. Thank you and God Bless.

YEAR END TAX BENEFIT

For all contributions your family had made for our parish throughout 2019, please stop by the office with your envelope number to receive a donation receipt for the year of 2019 for tax benefit. PSA donation receipt will be mailed to your home by the diocese. Thank you.

FACILITY REQUEST

To help us plan for our parish activities especially with the New Year, we would like to ask all ministry groups to update your calendar and turn in new Facility Request form. All the events must to be approved before using. Thank you for your cooperation.

SPECIAL SERVICES

Please call the office for more information regarding to Special Services such as Quinceañera, Wedding at least 6 month in advance, Anointing of the sick and Funeral. Thank you.

REGISTRATION TO THE PARISH

We invite all families to register to our parish to receive benefits as parishioners. Please stop by the office to register your family or to update your information if you have already registered. For more information regarding to registration, please contact the parish office at 714-775-6200. Thank you!

NOTICIAS

CAMPANA PASTORAL - PSA 2020



Por favor regresar los Sobres del PSA 2020 con su Promesa para este nuevo año. La Meta es de \$67,000 todo lo que sobrepase será para nuestra parroquia para poder arreglar las bancas. Muchas gracias por su generosidad Dios los bendiga a cada uno de ustedes.

CLASE DE SEGURIDAD

El Miércoles 4 de Marzo tendremos la Clase de Seguridad a las 7pm; en los salones del Centro Pastoral para todos los voluntarios de la parroquia. Por favor asistir por que es un requisito para cumplir con las reglas de nuestra Diócesis. Muchas gracias.



CARTA DE SUS IMPUESTOS

Si usted desea una carta para sus impuestos de todas las contribuciones que su usted hizo a nuestra parroquia durante el Año 2019, puede solicitarlo en la oficina con su número de su sobre. La carta de donación del PSA será enviado por correo a su hogar por la Diócesis. Muchas gracias por su generosidad Dios los bendiga.

AMONESTACIONES



Gerardo Hernández Grijalba
Y

Evelyn Berrelleza

Contraerán el Sacramento del matrimonio el 15 de Febrero del 2020 a las 12pm.

Giáo Xứ đang có 2 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2020

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

Nhu Cầu: \$7.250.000

Hiện có: \$4.800.000

Cần thêm: \$2.450.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000/1 năm, mỗi gia đình.

Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin, Văn phòng Giáo Xứ mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.

Thời gian tiếp tục gây quỹ là 1,5 năm: 07/01/2018 – 31/12/2019.

Khi hưởng ứng từ mức \$3.000 trở lên,

quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất - 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì - 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba - 5 ngàn

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$67.000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$87.000

PSA Rebate: \$20.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$400/1 năm, mỗi gia đình.

Tổng số dư ra sẽ được gửi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **SỐ I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **SỐ I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để nhận sổ.

Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00AM – 12:00PM, và 1:00PM – 5:30PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2019, Giáo Xứ sẽ gửi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2018 của 2 QUỸ A và B trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gửi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyền.

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca chương 12, câu 33 & 34

“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.

Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,

một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,

nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.

Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”

Quỹ Sinh Hoạt Hàng Tuần Giáo Xứ

Sunday Collection Goal

Meta de la Colecta Dominical

Xin Quý Vị rộng tay đóng góp cho Quỹ Sinh Hoạt
Giáo Xứ Hàng Tuần
Please support Our Parish
Por favor apoye a Nuestra
Parroquia

Thank You for Your Generosity!



Các Bậc Ân Nhân của **Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin** trong tuần qua

Vincent Nguyen	\$5,000
Han Xuan Nguyen	\$500
Hue Hoang	\$200
Cong V Nguyen	\$100

EZ DENTAL CENTER

CINDY H. HUYNH, DDS
Nha Khoa Gia Đình & Thẩm Mỹ
UCLA Graduate

SPECIAL: \$40 Exam/Cleaning

306 North Euclid Street (714) 554-4222
Santa Ana, CA 92703 **MON - SUN:**
Nhận Medical, Insurance, Cash **9AM - 7PM**
Acceptar Medical, Aseguranza, Cash



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION



Billy Tran
Insurance Agent
Licence #: 0100527
ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)

MARIA HÀNH HƯƠNG

1) Câu thang Thánh Giuse, Mẹ Hô Cát, Mẹ Guadalupe khóc & chớp mắt, nhà thờ Thánh Phanxicô, hang động thạch nhũ, ngày 26-29 tháng 3, 2020.

2) Tháng 5 dòng Xi-Tô

3) Tháng 5 ngày 22-24/2020, HH San Francisco, Cha Phúc dẫn đoàn.

4) Tháng 7/3 Đức Mẹ Sầu Bi Portland, Oregon

5) Tháng 8 ĐHTM Missouri

6) Tháng 8 Dòng Châu Sơn

7) Tháng 9/7 tới 9/28/2020 HH Việt Nam, cha Đỗ Minh Tuấn dẫn đoàn từ Bắc tới Nam, \$2500/ng.

8) Tháng 10 Đức Mẹ La Vang Las Vegas

9) Tháng 11 Mexico City 13-20

Xin liên lạc: **Phú 714-725-9809**

Hường 714-725-9808

Kim 714-235-6006

LaVang Tour, INC

Trân trọng kính mời ông bà, anh chị em ghi danh hành hương để góp phần xây dựng nước Chúa và các hội dòng. Di chuyển bằng xe buýt sang trọng, khách sạn tiện nghi sạch sẽ, tài xế cẩn thận, có bảo hiểm 5 triệu dollars. Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ và các hội dòng.

Tour 1: Mexico City, Mexico (tháng 3, 2020) đi máy bay, có cha linh hướng đi cùng.

Tour 2: New Mexico in USA (tháng 3, 2020)

Tour 3: Đan Viện Xito (tháng 5, 2020)

Tour 4: Đại hội Minh Thánh Chúa Texas (tháng 6, 2020)

Tour 5: Washington DC, nhà thờ Thánh Giuse Canada, có cha linh hướng

Tour 6: Đại hội Đức Mẹ Sầu Bi, Portland Oregon (tháng 7)

Tour 7: Đại hội Thánh Mẫu Missouri (Đi máy bay và xe bus, tháng 8)

Tour 8: Đại lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời, Dòng Châu Sơn (Sacramento)

Tour 9: Hành hương đất thánh Israel - Rome- Đức Mẹ Lourde v.v.. Tháng 9, có cha linh hướng đi cùng và dân thánh lễ hàng ngày.

Tour 10: Đại Hội Đức Mẹ La Vang Las Vegas 2020 (tháng 10)

Nhận cash, check, venmo, paypal

Mọi Chi Tiết xin liên lạc

Hải Vũ 714-422-5278
Kim Loan 714-422-5269
Tiffany 714-234-1745
Hà Vương 657-256-9233



FREE HOME DELIVERY
GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

TOBIA
CASKET
&
FUNERAL
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com



AIKIDO DOJO

Vũ 13133 Brookhurst St.,
Garden Grove, CA 92843
(714) 406-6545
(714) 406-6546
Yêu
Thương
Hà
Thức
Tâm
Grand opening
5/30/2015

Mon - Fri: 5:00pm - 8:30pm
Saturday: 7:00pm - 2:30pm
5:00pm - 8:30pm
Sunday: 7:00am - 2:30pm

BÁN MOBIL HOME
Bán mobil home rất gần nhà thờ La Vang Đã remodel. Có phòng khách rộng, 2 phòng ngủ, 2 phòng tắm. Tặng : 4 máy lạnh mới, máy giặt & sấy. Tủ lạnh, bàn ghế, sofa, giường nệm, tủ đựng V.V..
Bán bởi chủ.

Hỏi Joseph

951-834-7701

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com